

**N a c r t**

**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

---

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU EUROPSKE KONVENCIJE O  
PRAVNOJ ZAŠTITI USLUGA KOJE SE TEMELJE NA UVJETOVANOM  
PRISTUPU I USLUGA KOJE PRUŽAJU UVJETOVAN PRISTUP,  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

---

**Zagreb, ožujak 2007.**

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU EUROPSKE KONVENCIJE O PRAVNOJ ZAŠTITI USLUGA KOJE SE TEMELJE NA UVJETOVANOM PRISTUPU I USLUGA KOJE PRUŽAJU UVJETOVAN PRISTUP**

## **I. USTAVNA OSNOVA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu i uslugama koje pružaju uvjetovani pristup sadržana je u odredbi članka 139. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine", br. 41/01 pročišćeni tekst i 55/01).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA O POTVRĐIVANJU ŽELI POSTIĆI**

Europska konvencija o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu i uslugama koje pružaju uvjetovani pristup sastavljena je u Strasbourgu 24. siječnja 2001. godine, a stupila je na snagu 1. srpnja 2003. godine. Do danas je ovu Konvenciju potpisalo jedanaest i potvrdilo sedam država. Republika Hrvatska potpisala je ovu Konvenciju 7. rujna 2006. godine, a njezino potvrđivanje je obveza Republike Hrvatske u procesu pregovora o punopravnom članstvu u Europskoj uniji.

Konvencija ima za cilj sprječavanje nezakonitog pristupa uslugama koje se temelje na uvjetovanom pristupu i uslugama koje pružaju uvjetovani pristup na temelju zajedničke politike zaštite za sve zemlje potpisnice ove Konvencije. Republika Hrvatska je, radi osiguranja raznolikosti televizijskih i radijskih programskih sadržaja i usluga informacijskog društva koje se nude javnosti, zainteresirana za poduzimanje zaštitnih mjera u suradnji s drugim zemljama potpisnicama ove Konvencije kako bi se spriječile štetne posljedice prouzročene nezakonitim pristupom zaštićenim uslugama (naplatna TV, audio i vizualne usluge na zahtjev, kodirani radijski i televizijski programi, usluge informacijskog društva i sl.).

Pristupanjem ovoj Konvenciji Republika Hrvatska će u međunarodnom okruženju učinkovitije ostvarivati i provoditi mjere i politiku zaštite navedenih usluga, imajući u vidu da je dio odredbi ove Konvencije koje se odnose na zaštićene usluge televizijskog i radio programa već sadržan u člancima 41. do 43., te članku 71. stavku 1. točki 3. Zakona o elektroničkim medijima („Narodne novine“, br. 122/03). Također članak 116a. stavak 1. točka 2. i točka 35. Zakona o telekomunikacijama („Narodne novine“, br. 122/03, 158/03, 60/04 i 70/05) i članak 6. Pravilnika o uvjetima stavljanja na tržište, stavljanja u pogon i uporabu radijske i telekomunikacijske terminalne opreme („Narodne novine“, br. 5/05) uređuju uvjete stavljanja na tržište radijske i telekomunikacijske opreme (RiTT opreme), koja može imati utjecaj na pružanje zaštićenih usluga, te predviđaju prekršajne sankcije za nezakonit uvoz ili uporabu ove opreme. U slučaju kršenja odredbi o zaštićenim

uslugama predviđena je i kaznena odgovornost člankom 231. Kaznenog zakona za kazneno djelo povrede prava proizvođača zvučne ili slikovne snimke i prava u svezi s radio fuzijskim emisijama.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI OVIM ZAKONOM**

Zakonom o potvrđivanju predmetne Konvencije uredit će se sljedeća pitanja:

1. Potvrđivanje Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu i uslugama koje pružaju uvjetovani pristup sastavljena je u Strasbourgu 24. siječnja 2001. godine u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku;
2. Potvrđivanje teksta Konvencije iz članka 1. ovoga Zakona na engleskom jeziku kao jednom od jezika izvornika i u prijevodu na hrvatski jezik;
3. Tijelo državne uprave nadležno za provedbu Zakona o potvrđivanju;
4. Datum stupanja na snagu ovoga Zakona i objava podataka o stupanju na snagu Konvencije iz članka 1. ovoga Zakona.

### **IV. OCJENA POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ZAKONA**

Za provođenje ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske, s obzirom da će nadležna tijela aktivnosti vezane za provedbu ovoga Zakona obavljati u okviru svoje redovite djelatnosti i za tu svrhu osiguranih im sredstava.

### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje Zakona o potvrđivanju Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu i uslugama koje pružaju uvjetovani pristup po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora («Narodne novine», br. 6/02 – pročišćeni tekst, br. 41/02, 91/03 i 58/04) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. S obzirom na rečeno pod točkom II. kao i u vezi sa postojanjem interesa za što brže stupanje na snagu Konvencije u odnosu na Republiku Hrvatsku, donošenje ovoga Zakona predlaže se po hitnom postupku.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka ne mogu izvršiti izmjene i dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku objedinjujući prvo i drugo čitanje.

### **VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU EUROPSKE KONVENCIJE O PRAVNOJ ZAŠTITI USLUGA KOJE SE TEMELJE NA**

## **UVJETOVANOM PRISTUPU I USLUGA KOJE PRUŽAJU UVJETOVAN PRISTUP**

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), a polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske, pokreće se postupak za donošenje Zakona o potvrđivanju Europske konvencije o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu i uslugama koje pružaju uvjetovani pristup po hitnom postupku.

## **KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU EUROPSKE KONVENCIJE O PRAVNOJ ZAŠTITI USLUGA KOJE SE TEMELJE NA UVJETOVANOM PRISTUPU I USLUGA KOJE PRUŽAJU UVJETOVAN PRISTUP**

### **Članak 1.**

Potvrđuje se Europska konvencija o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu i uslugama koje pružaju uvjetovan pristup, sastavljena u Strasbourgu, 24. siječnja 2001. godine u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku koji je Republika Hrvatska potpisala 7. rujna 2006. godine u Strasbourgu.

### **Članak 2.**

Tekst Konvencije iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

## **EUROPSKA KONVENCIJA O PRAVNOJ ZAŠTITI USLUGA KOJE SE TEMELJE NA UVJETOVANOM PRISTUPU I USLUGA KOJE PRUŽAJU UVJETOVAN PRISTUP**

### **Preambula**

Države članice Vijeća Europe, druge države i Europska zajednica, potpisnice ove Konvencije,

Smatrajući da je cilj Vijeća Europe ostvarivanje većeg stupnja jedinstva između njegovih članica;

Imajući u vidu Preporuku br. R(91) 14 Odbora ministara o pravnoj zaštiti kodiranih televizijskih usluga;

Smatrajući da piratstvo opreme za dekodiranje kodiranih usluga još uvijek

predstavlja problem diljem Europe;

Primjećujući pojavu novih vrsta usluga i opreme uvjetovanog pristupa te novih oblika nezakonitog pristupa njima od vremena usvajanja gore navedene preporuke;

Primjećujući postojanje velikih razlika među europskim državama u pogledu zakonodavstva koje ima za cilj zaštitu usluga koje se temelje na, ili im je svojstven uvjetovani pristup;

Primjećujući da nezakoniti pristup ugrožava ekonomsku održivost organizacija koje pružaju radio-televizijske i usluge vezane uz informacijsko društvo i koji uslijed toga može utjecati na raznolikost programa i usluga ponuđenih javnosti;

Uvjerene u potrebu za provođenjem zajedničke politike usmjerene na zaštitu usluga koje se temelje na, ili im je svojstven, uvjetovani pristup;

Uvjerene da kaznene, administrativne ili druge sankcije mogu imati učinkovitu ulogu u prevenciji nezakonitih aktivnosti vezanih uz usluge uvjetovanog pristupa;

Uvjerene da posebnu pozornost treba pokloniti nedopuštenim aktivnostima koje se poduzimaju iz komercijalnog razloga;

Uzimajući u obzir postojeće međunarodne instrumente koje sadrže odredbe koje imaju za cilj zaštitu usluga koje se temelje na, ili im je svojstven, uvjetovani pristup,

Sporazumjele su se kako slijedi:

## **Dio I - Opće odredbe**

### **Članak 1. - Predmet i cilj**

Ova se Konvencija bavi uslugama vezanim uz radio-televizijsko emitiranje programa i informacijsko društvo koje se nude za naknadu i temelje na, ili im je svojstven, uvjetovani pristup. Cilj ove Konvencije je učiniti nezakonitim na državnom području stranaka niz aktivnosti koje omogućuju neovlašteni pristup zaštićenim uslugama te usuglasiti zakonodavstva stranaka u ovome području.

### **Članak 2. - Definicije**

Za potrebe ove Konvencije:

- a) "zaštićena usluga" znači bilo koju od sljedećih usluga kada se pružaju za naknadu i na temelju uvjetovanog pristupa:
  - usluge televizijskog programa, kako su definirane u članku 2. izmijenjene i dopunjene Europske konvencije o prekograničnoj televiziji;
  - usluge emitiranja radijskog programa, odnosno radijskih programa

namijenjenih javnosti a koji se prenose žično ili bežično, uključujući satelitom;  
- usluge informacijskog društva, odnosno usluge koje se nude elektroničkim sredstvima na daljinu i na osobni zahtjev primatelja usluge;

ili pružanje uvjetovanog pristupa gore navedenim uslugama kao usluge po sebi;

b) "uvjetovani pristup" znači bilo koju tehničku mjeru i/ili aranžman koji omogućuje pristup u razumljivom obliku i uz prethodno individualno odobrenje, jednoj od usluga iz stavka a) ovoga članka;

c) "sredstvo uvjetovanog pristupa" znači bilo kakvu opremu, software i/ili aranžman koji ima za cilj ili je prilagođen da omogući pristup u razumljivom obliku jednoj od usluga navedenoj u stavku a) ovoga članka;

d) "nedopušteno sredstvo" znači bilo kakvu opremu, software i/ili aranžman koji ima za cilj ili je prilagođen da omogući pristup u razumljivom obliku jednoj od usluga iz stavka a) ovoga članka bez ovlasti davatelja usluge.

### **Članak 3. - Korisnici**

Ova će se Konvencija primjenjivati na sve pravne ili fizičke osobe koje nude zaštićenu uslugu kako je definirana u gornjem članku 2.a), bez obzira na njihovu nacionalnost te potpadaju li pod nadležnosti stranke.

## **Dio II - Nedopuštene aktivnosti**

### **Članak 4. - Prekršaji**

Smatrat će se nezakonitim obavljati jednu od sljedećih aktivnosti na teritoriju stranke:

- a) izrađivati ili proizvoditi nedopuštena sredstava za komercijalne svrhe;
- b) uvoziti nedopuštena sredstava za komercijalne svrhe;
- c) distribuirati nedopuštena sredstava za komercijalne svrhe;
- d) prodavati ili iznajmljivati nedopuštena sredstava za komercijalne svrhe;
- e) posjedovati nedopuštena sredstava za komercijalne svrhe;
- f) instalirati, održavati ili zamjenjivati nedopuštena sredstava u komercijalne svrhe;
- g) komercijalno promovirati, plasirati ili oglašavati nedopuštena sredstva.

Svaka stranka može, u bilo koje vrijeme, u obavijesti upućenoj Glavnom tajniku Vijeća Europe, izjaviti da će sankcionirati i druge nezakonite aktivnosti osim onih navedenih u stavku 1. ovoga članka.

## **Dio III - Sankcije i pravni lijekovi**

### **Članak 5. - Sankcije za nezakonite aktivnosti**

Stranke će usvojiti mjere na temelju kojih će nezakonite aktivnosti iz gornjeg članka 4. postati kažnjive kaznenim, administrativnim ili drugim kaznama. Takve će mjere biti djelotvorne, odvraćajuće i razmjerne mogućem učinku

nezakonite aktivnosti.

## **Članak 6. - Mjere zapljene**

Stranke će usvojiti odgovarajuće mjere potrebne da bi im se omogućilo da oduzmu i zapljene nedopuštena sredstva ili materijale za promoviranje, plasiranje ili oglašavanje korištene kod izvršenje prekršaja, te oduzmu sve prihode ili financijsku dobit koji su proistekli iz nedopuštene aktivnosti.

## **Članak 7. - Građanski postupci**

Stranke će usvojiti potrebne mjere kojima bi osigurali da davatelji zaštićenih usluga čiji su interesi narušeni nezakonitim aktivnostima iz gornjeg članka 4. imaju pristup odgovarajućim pravnim lijekovima, uključujući pokretanje postupka za naknadu štete i sudsku zabranu ili drugim preventivnim mjerama i po potrebi podnošenju zahtijeva za povlačenjem nezakonitih sredstava s komercijalnih kanala.

## **Dio IV - Provođenje i izmjene i dopune**

### **Članak 8. - Međunarodna suradnja**

Stranke se obvezuju na pružanje uzajamne pomoći u cilju provođenja ove Konvencije. Stranke će uzajamno surađivati u najvećoj mogućoj mjeri, sukladno odredbama relevantnih međunarodnih instrumenata za međunarodnu suradnju u kaznenim i administrativnih pitanjima i nacionalnih zakona, u istragama i sudskim postupcima vezanim uz kaznene ili administrativne prekršaje utvrđene u skladu s ovom Konvencijom.

### **Članak 9. - Multilateralna savjetovanja**

1) Stranke će u roku od dvije godine od stupanja ove Konvencije na snagu i nakon toga svake druge godine te kad god jedna od stranaka to zatraži, održati multilateralno savjetovanja unutar Vijeća Europe kako bi ispitali primjenu ove Konvencije i eventualnu potrebu proširivanja ili revidiranja pojedinih odredbi, osobito u pogledu definicija iz članka 2. Ova savjetovanja će se održavati na sastancima koje sazove Glavni tajnik Vijeća Europe.

2) Svaku stranku na multilateralnim savjetodavnim sastancima može zastupati jedan ili više zastupnika. Svaka stranka ima pravo glasa. Država stranka potpisnica ove Konvencije ima jedan glas. Vezano uz pitanja iz okvira njezine nadležnosti Europska zajednica će koristiti svoje pravo glasa i imati broj glasova jednak broju njezinih država članica koje su stranke Konvencije. Europska zajednica neće koristiti svoje pravo glasa kada se glasovanje odnosi na pitanje koje ne spada u njezinu nadležnost.

3) Svaku državu navedenu u članku 12. stavku 1., ili Europsku zajednicu, koja nije stranka ove Konvencije može na savjetodavnim sastancima zastupati promatrač.

4) Nakon svakog savjetovanja stranke će uputiti Odboru ministara Vijeća Europe izvješće o savjetovanju i funkcioniranju Konvencije, uključujući, po potrebi, prijedloge o izmjenama i dopunama Konvencije.

5) Podložno odredbama ove Konvencije, stranke će donijeti poslovnik za savjetodavne sastanke.

#### **Članak 10. - Izmjene i dopune**

1) Svaka stranka može predložiti izmjene i dopune ove Konvencije.

2) Svaki prijedlog o izmjenama i dopunama proslijedit će se Glavnom tajniku Vijeća Europe koji će ih prenijeti državama članicama Vijeća Europe, drugim državama strankama Europske kulturne konvencije, Europskoj zajednici i svim državama koje nisu članice a pristupile su ili su pozvane da pristupe ovoj Konvenciji sukladno odredbama članka 13.

3) Svaka izmjena i dopuna predložena sukladno odredbama prethodnog stavka razmatrat će se u roku od šest mjeseci od dana njihovog upućivanja od strane Glavnog tajnika, na multilateralnom savjetodavnom sastanku na kojem se izmjene i dopune mogu usvojiti većinom glasova dvije-trećine država koje su ratificirale Konvenciju.

4) Tekst usvojen na multilateralnom savjetodavnom sastanku dostavit će se Odboru ministara na odobrenje. Kada izmijenjeni i dopunjeni tekst bude odobren, uputit će se strankama na prihvaćanje.

5) Sve izmjene i dopune stupit će na snagu tridesetog dana nakon što su sve stranke obavijestile Glavnog tajnika o prihvaćanju istih.

6) Na temelju preporuke s multilateralnog savjetodavnog sastanka, Odbor ministara može odlučiti, većinom glasova predviđenom člankom 20.d) Statuta Vijeća Europe i jednoglasno od strane predstavnika stranaka koje imaju pravo na mjesto u Odboru, da pojedina izmjena i dopuna stupi na snagu po isteku razdoblja od dvije godine od dana upućivanja na prihvaćanje, osim ako stranka nije obavijestila Glavnog tajnika Vijeća Europe da se protivi njezinom stupanju na snagu. Ako se uputi takvo protivljenje, izmjena i dopuna će stupiti na snagu prvoga dana u mjesecu nakon datuma na koji je stranka Konvencije koja je uputila svoje protivljenje položila svoju ispravu o prihvatu kod Glavnog tajnika Vijeća Europe.

7) Ako je Odbor ministara odobrio izmjenu i dopunu, ali još uvijek nije stupila na snagu sukladno gornjim stavcima 5. ili 6., država ili Europska zajednica ne mogu se obvezati u pogledu Konvencije bez istovremenog prihvaćanja izmjene i dopune.

#### **Članak 11. - Odnos s drugim konvencijama ili sporazumima**

1) Ova Konvencije ne utječe na prava i obveze koje proistječu iz



međunarodnih višestranih konvencija koje uređuju posebna pitanja.

2) Stranke Konvencije mogu između sebe zaključivati dvostrane ili višestrane sporazume o pitanjima iz djelokruga ove Konvencije s ciljem dopune ili jačanja njezinih odredbi ili olakšavanja primjene u njoj sadržanih načela.

3) Ako su dvije ili više stranaka već zaključile sporazum ili međunarodni ugovor o jednom od pitanja kojima se bavi ova Konvencija ili su na drugi način uspostavile odnose vezane uz to pitanje, imaju pravo, umjesto ove Konvencije, primjenjivati taj sporazum ili ugovor ili regulirati te odnose na odgovarajući način, ako to olakšava međunarodnu suradnju.

4) U svojim međusobnim odnosima, stranke koje su članice Europske zajednice primjenjivat će propise Zajednice odnosno neće primjenjivati propise koje proistječu iz ove Konvencije osim u slučaju nepostojanja propisa Zajednice koje se odnosi na to pitanje.

## **Dio V - Završne odredbe**

### **Članak 12. - Potpisivanje i stupanje na snagu**

1) Ova će Konvencija biti otvorena za potpisivanje državama članicama Vijeća Europe i drugim državama strankama Europske kulturne konvencije, te Europskoj zajednici. Te države i Europska zajednica mogu izraziti svoju suglasnost na obvezivanje:

a) potpisivanjem bez rezerve u odnosu na ratifikaciju, prihvrat ili odobrenje; ili

b) potpisivanjem podložnim ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, nakon čega slijedi ratifikacija, prihvrat ili odobrenje.

2) Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod Glavnog tajnika Vijeća Europe.

3) Ova će Konvencija stupiti na snagu prvog dana u mjesecu nakon isteka tromjesečnog razdoblja od dana na koji su tri države izrazile pristanak biti vezane Konvencijom sukladno odredbama iz prethodnog stavka.

4) U odnosu na države potpisnice ili Europsku zajednicu koje su naknadno izrazile pristanak da budu vezane Konvencijom, Konvencija će stupiti na snagu prvog dana u mjesecu nakon isteka tromjesečnog razdoblja od dana izražavanja pristanka da budu vezane Konvencijom sukladno odredbama stavka 1.

### **Članak 13. - Pristupanje zemalja nečlanica Konvenciji**

1) Nakon stupanja na snagu ove Konvencije, Odbor ministara Vijeća Europe, izvršivši konzultacije sa strankama Konvencije, može pozvati bilo koju državu članicu koja nije navedena u članku 12. stavku 1. da pristupi Konvenciji, temeljem odluke donesene većinom glasova iz članka 20.d) Statuta Vijeća Europe i jednoglasno od strane predstavnika Ugovornih

stranaka s pravom članstva u Odboru.

2) U odnosu na sve pristupajuće države, Konvencija će stupiti na snagu prvog dana u mjesecu po isteku tromjesečnog razdoblja od dana polaganja isprave o pristupu kod Glavnog tajnika Vijeća Europe.

#### **Članak 14. - Teritorijalna primjena**

1) Svaka država ili Europska zajednica mogu u vrijeme potpisivanja ili pri polaganju isprava o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, navesti teritorij i teritorije na kojima će se primjenjivati ova Konvencija.

2) Svaka država ili Europska zajednica mogu, naknadnom izjavom upućenoj Glavnom tajniku Vijeća Europe, proširiti primjenu ove Konvencije na bilo koji drugi teritorij naveden u izjavi. U odnosu na takav teritorij Konvencija će stupiti na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka tromjesečnog razdoblja od dana primitka takve izjave od strane Glavnog tajnika.

3) Svaka izjava dana na temelju dva prethodna stavka može, u odnosu na bilo koji teritorij naveden u takvoj izjavi, biti povučena na temelju obavijesti upućene Glavnom tajniku Vijeća Europe. Povlačenje će stupiti na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka tromjesečnog razdoblja od dana primitka takve obavijesti od strane Glavnog tajnika.

#### **Članak 15. - Rezerve**

Na ovu Konvenciju ne mogu se stavljati rezerve.

#### **Članak 16. - Rješavanje sporova**

U slučaju sporova između stranaka vezanih uz tumačenje ili primjenu ove Konvencije, odnosne stranke će nastojati spor riješiti na prijateljski način putem pregovora ili drugim mirnim načinom po svom izboru, uključujući podnošenje spora arbitražnom sudu čija će odluka biti obvezujuća za stranke.

#### **Članak 17. - Otkazivanje**

1) Svaka stranka može u bilo koje vrijeme otkazati ovu Konvenciju temeljem obavijesti upućene Glavnom tajniku Vijeća Europe.

2) Takvo će otkazivanje stupiti na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka tromjesečnog razdoblja od dana primitka obavijesti od strane Glavnog tajnika.

#### **Članak 18. - Obavijesti**

Glavni tajnik Vijeća Europe obavijestit će države članice Vijeća Europe, druge države stranke Europske kulturne konvencije, Europsku zajednicu i sve ostale države koje su pristupile ovoj Konvenciji o:

- a) svakom potpisu u skladu s člankom 12.;
- b) polaganju svake isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu u skladu s člancima 12. ili 13.;
- c) svakom datumu stupanja na snagu ove Konvenciju u skladu s člancima 12. i 13.;
- d) svakoj izjavi danoj u skladu s člankom 4.;
- e) svakom prijedlogu o izmjenama i dopunama na temelju članka 10.;
- f) svakom drugom aktu, obavijesti ili dopisu vezanom uz ovu Konvenciju.

U potvrdu navedenoga, niže potpisani, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Strasbourgu, 24. siječnja 2001. godine na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji će biti položen u pismohrani Vijeća Europe. Glavni tajnik Vijeća Europe će dostaviti ovjerene preslike svim državama članicama Vijeća Europe, drugim državama strankama Europske kulturne konvencije, Europskoj zajednici i svim državama pozvanim da pristupe Konvenciji.

## **EUROPEAN CONVENTION ON THE LEGAL PROTECTION OF SERVICES BASED ON, OR CONSISTING OF, CONDITIONAL ACCESS**

### **Preamble**

The member States of the Council of Europe, other States and the European Community signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Bearing in mind Recommendation No. R (91) 14 of the Committee of Ministers on the legal protection of encrypted television services;

Considering that piracy of decoding equipment for encrypted services is still a problem throughout Europe;

Noting that new types of conditional access services and devices, as well as new forms of unlawful access to these, have appeared since the adoption of the above recommendation;

Noting that there is great disparity among European States on legislation aimed at protecting services based on, or consisting of, conditional access;

Noting that unlawful access threatens the economic viability of the organisations providing broadcasting and information society services and, in consequence, may affect the diversity of programmes and services offered to the public;

Convinced of the need to pursue a common policy aimed at the protection of services based on, or consisting of, conditional access;

Convinced that criminal, administrative or other sanctions can play an effective role in the prevention of unlawful activities against conditional access services;

Believing that particular attention should be given to illicit activities that are undertaken for commercial purposes;

Taking account of existing international instruments which contain provisions aiming at the protection of services based on, or consisting of, conditional access,

Have agreed as follows:

## **Section I – General provisions**

### **Article 1 – Object and purpose**

This Convention is concerned with broadcasting and information society services offered against payment and based on, or which consist of, conditional access. The purpose of this Convention is to make illegal on the territory of the Parties a number of activities which give unauthorised access to protected services, and to approximate the legislation of Parties in this area.

### **Article 2 – Definitions**

For the purposes of this Convention:

a “protected service” means any of the following services, when provided against remuneration and on the basis of conditional access:

– television programme services, as defined in Article 2 of the amended European Convention on Transfrontier Television;

– radio broadcasting services, meaning radio programmes intended for reception by the public, transmitted by wire or over the air, including by satellite;

– information society services, understood as those offered by electronic means, at a distance and at the individual request of a recipient of

services;

or the provision of conditional access to the above services considered as a service in its own right;

b “conditional access” means any technical measure and/or arrangement permitting access in an intelligible form, and subject to prior individual authorisation, to one of the services mentioned in paragraph a. of this article;

c “conditional access device” means any equipment, software and/or arrangement designed or adapted to give access in an intelligible form to one of the services mentioned in paragraph a. of this article;

d “illicit device” means any equipment, software and/or arrangement designed or adapted to give access in an intelligible form to one of the services mentioned in paragraph a. of this article, without the authorisation of the service provider.

### **Article 3 – Beneficiaries**

This Convention shall apply to any legal or natural persons offering a protected service as defined in Article 2.a above, regardless of their nationality and whether or not they come under the jurisdiction of a Party.

## **Section II – Illicit activities**

### **Article 4 – Offences**

It shall be unlawful to carry out one of the following activities on the territory of a Party:

- a the manufacture or production of illicit devices for commercial purposes;
- b the importation of illicit devices for commercial purposes;
- c the distribution of illicit devices for commercial purposes;
- d the sale or rental of illicit devices for commercial purposes;
- e the possession of illicit devices for commercial purposes;
- f the installation, maintenance or replacement of illicit devices for commercial purposes;
- g the commercial promotion, marketing or advertising of illicit devices.

Each Party may, at any time, in a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it will also make unlawful other activities than those referred to in paragraph 1 of this article.

### **Section III – Sanctions and remedies**

#### **Article 5 – Sanctions for unlawful activities**

The Parties shall adopt measures to make the unlawful activities established in Article 4 above punishable by criminal, administrative or other sanctions. Such measures shall be effective, dissuasive and proportionate to the potential impact of the unlawful activity.

#### **Article 6 – Confiscation measures**

The Parties shall adopt such appropriate measures as may be necessary to enable it to seize and confiscate illicit devices or the promotional, marketing or advertising material used in the commission of an offence, as well as the forfeiture of any profits or financial gains resulting from the unlawful activity.

#### **Article 7 – Civil proceedings**

The Parties shall adopt the necessary measures to ensure that providers of protected services whose interests are affected by an unlawful activity established in Article 4 above have access to appropriate remedies, including bringing an action for damages and obtaining an injunction or other preventive measure, and where appropriate, applying for the elimination of illicit devices from commercial channels.

### **Section IV – Implementation and amendments**

#### **Article 8 – International co-operation**

The Parties undertake to render each other mutual assistance in order to implement this Convention. The Parties shall afford each other, in accordance with the provisions of relevant international instruments on international co-operation in criminal or administrative matters and with their domestic law, the widest measure of co-operation in investigations and judicial proceedings relating to criminal or administrative offences established in accordance with this Convention.

#### **Article 9 – Multilateral consultations**

1 The Parties shall, within two years from the entry into force of this Convention and every two years thereafter, and, in any event, whenever a Party so requests, hold multilateral consultations within the Council of Europe to examine the application of this Convention and the advisability of extending or revising any of its provisions, in particular as regards the definitions under Article 2. These consultations shall take place at meetings convened by the Secretary General of the Council of Europe.

2 Each Party may be represented at multilateral consultation meetings by one or more delegates. Each Party shall have the right to vote. Each State Party to this Convention shall have one vote. Concerning questions within its

competence, the European Community shall exercise its right to vote and cast a number of votes equal to the number of its member States that are Parties to the Convention. The European Community shall not exercise its right to vote when the vote concerns a question which does not fall within its competence.

3 Any State referred to in Article 12, paragraph 1, or the European Community, which is not a Party to this Convention, may be represented in the consultation meetings by an observer.

4 After each consultation, the Parties shall forward to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on the consultation and on the functioning of the Convention, including, if it is considered necessary, proposals for the amendment of the Convention.

5 Subject to the provisions of this Convention, the Parties shall lay down rules of procedure for the consultation meetings.

#### **Article 10 – Amendments**

1 Any Party may propose amendments to this Convention.

2 Any proposal for amendment shall be notified to the Secretary General of the Council of Europe who shall communicate it to the member States of the Council of Europe, to the other States Party to the European Cultural Convention, to the European Community and to any non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 13.

3 Any amendment proposed in accordance with the provisions of the previous paragraph shall be examined, within six months from the date on which it is communicated by the Secretary General, at a multilateral consultation meeting, where that amendment can be adopted by a majority of two-thirds of the States which have ratified the Convention.

4 The text adopted by the multilateral consultation meeting shall be submitted to the Committee of Ministers for approval. Once it has been approved, the text of the amendment shall be forwarded to the Parties for acceptance.

5 All amendments shall enter into force on the thirtieth day after all the Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

6 On the basis of a recommendation by a multilateral consultation meeting, the Committee of Ministers may decide, by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee, that a particular amendment shall enter into force following the expiry of a period of two years after the date on which it has been forwarded for acceptance, unless a Party

has notified the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. Should such an objection be notified, the amendment shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Party to the Convention which has notified the objection has deposited its instrument of acceptance with the Secretary General of the Council of Europe.

7 If an amendment has been approved by the Committee of Ministers, but has not yet entered into force in accordance with paragraphs 5 or 6 above, a State or the European Community may not express their consent to be bound by the Convention without accepting at the same time the amendment.

### **Article 11 – Relationship with other conventions or agreements**

1 This Convention does not affect the rights and undertakings derived from international multilateral conventions concerning special matters.

2 The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

3 If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly, in lieu of the present Convention, if it facilitates international co-operation.

4 In their mutual relations, Parties which are members of the European Community shall apply Community rules and shall not therefore apply the rules arising from this Convention except in so far as there is no Community rule governing the particular subject concerned.

## **Section V – Final clauses**

### **Article 12 – Signature and entry into force**

1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention, and by the European Community. Such States and the European Community may express their consent to be bound by:

a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.



3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three States have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

4 In respect of any signatory State or the European Community which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

### **Article 13 – Accession to the Convention by non-member States**

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Parties to the Convention, may invite any State which is not referred to in Article 12, paragraph 1, to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2 In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

### **Article 14 – Territorial application**

1 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State or the European Community may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

## **Article 15 – Reservations**

No reservation may be made to this Convention.

## **Article 16 – Settlement of disputes**

In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Convention, the Parties concerned shall seek to achieve a friendly settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties.

## **Article 17 – Denunciation**

1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

## **Article 18 – Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the other States party to the European Cultural Convention, the European Community and any other State which has acceded to this Convention of:

- a any signature in accordance with Article 12;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Articles 12 or 13;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 12 and 13;
- d any declaration made in accordance with Article 4;
- e any proposal for amendment made under Article 10;
- f any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 24th day of January 2001, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of

the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other States party to the European Cultural Convention, to the European Community and to any State invited to accede to it.

### **Članak 3.**

Provedba ovog Zakona u djelokrugu je središnjih tijela državne uprave nadležnih za poslove kulture, telekomunikacija, gospodarstva, primjenu informacijsko-komunikacijske tehnologije u Republici Hrvatskoj i inspekcijske poslove.

### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Konvencija iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njezinom stupanju na snagu objaviti naknadno u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Narodnim novinama".

## OBRAZLOŽENJE

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Europsku konvenciju o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu i uslugama koje pružaju uvjetovani pristup, sukladno članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske («Narodne novine», br. 41/01) i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», br. 28/96), te se iskazuje konačni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana Konvencijom.

**Odredba članka 2.** Konačnog prijedloga zakona sadrži tekst Europske konvenciju o pravnoj zaštiti usluga koje se temelje na uvjetovanom pristupu i uslugama koje pružaju uvjetovani pristup u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

**Člankom 3.** Konačnog prijedloga zakona određuje se tijelo državne uprave nadležno za provedbu Zakona o potvrđivanju navedene Konvencije.

**Člankom 4.** Konačnog prijedloga zakona predviđeno je da na dan stupanja na snagu Zakona, Konvencija iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te da će se podatak o njezinom stupanju na snagu u odnosu na Republiku Hrvatsku objaviti naknadno, u skladu sa člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Člankom 5.** uređeno je stupanje na snagu Zakona o potvrđivanju navedene Konvencije.